

**Poesía se está, callada,
Escuchando su propia voz.**

*(La piedra absoluta
/ Martín Adán)*

**That you are here— that life exists and identity,
That the powerful play goes on, and you may contribute
a verse.**

(O me! O life! / Walt Whitman)

**Je reprends mes yeux ouverts et lucides
Mes actes coutumiers et sans surprises
Premiers reflets en l'eau vierge du matin.**

(Éveil au seuil d'une fontaine / Anne Hébert)

spanish
classics,
modern languages
and linguistics



MONTRÉAL 30 SEPTEMBRE 2016

les journées de la culture
20^e ANNIVERSAIRE

**Récital
poétique
trilingue**



**30 septembre 2016 Université Concordia 16:00
- 18:00 (Metro Guy-Concordia) 1455 Boulevard
de Maisonneuve Ouest, Hall Building 527.**



**CEPI
Créativité :
Équipe
Péruvienne
Internationale**

RECITAL POÉTICO **TRILINGUE**

PROGRAMA

PALABRAS DE BIENVENIDA

ESTUDIANTES UNIVERSIDAD DE CONCORDIA

I	Francesca Alonso	"Soneto XVII"	(Pablo Neruda)
II	Alicia Walcott	"Alquimia"	(Rosina Valcárcel)
III	Nadeen Walid	"Oda a la vida"	(Pablo Neruda)
IV	Vanina Toneva	"Visitación"	(Blanca Varela)
V	Nay Maalouf	"¡Adiós!"	(Alfonsina Storni)
VI	Zena Al-Bireh	"Cultivo una rosa blanca"	(José Martí)
VII	Ruby Kotsiris	"Gracias a la vida"	(Violeta Parra)
VIII	Capucine Megard	"Noche"	(Vicente Huidobro)
IX	Anthony Carone	"Identidad"	(Rosina Valcárcel)
X	Megan Ruscito	"A Miguel Hernández, asesinado en los presidios de España"	(Pablo Neruda)
XI	Saratou Issoufu	"Mujer fase temprana"	(Marita Troiano)
XII	Sally Beltrán	"Cinco"	(Otilia Navarrete)

MIEMBROS DEL CEPI EN ESPAÑOL

XIII	Gloria Macher:	"Elegía a la muerte # 1"	
XIV	Carlos Bracamonte	"A otra cosa"	(A. Romualdo)
XV	Ana Silvia García/ Música: Raúl Gómez	"Heces"	(César Vallejo)
XVI	Edward Chirito	"El Mitayo"	(M. González Prada)
XVII	Cecilia Lira	"Antes de irme"	
XVIII	Lady Rojas Benavente	"¿Enigmática y apátrida?"	
XIX	Marisol Vera	"A un paso"	

BILINGÜE EN FRANCÉS Y EN ESPAÑOL

XX	Gilles Viger	"Tremblement de terre à Yungay"
XXI	Celia Viger-Rojas	"Terremoto en Yungay"
XXII	Françoise Belu	"La familia del agua" et "Les faits"

EN INGLÉS

XXIII	Ilona Martonfi	"The snow kimono"
XXIV	Raúl Gómez	"XIX Fool's gold"
XXV	Cora Siré	"Manifesto of a Murdered Poet"

PALABRAS FINALES